

Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf

Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité

Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 2004

Convention collective de travail 19 février 2004

Sociale programmatie voor de personeelsleden voor wie de waarborg collectieve arbeidsovereenkomst van 4 december 2003 betreffende de waarborg van de rechten van **werknemers** van de bedrijfstak gas en elektriciteit in dienst op 31 december 2001 van toepassing is

Programmation sociale pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 4 décembre 2003 relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001

Hoofdstuk 1 - Toepassingsgebied

Chapitre 1^{er} - Champ d'application

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf ressorteren en op de **gebaremi**-seerde werknemers op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 december 2003 betreffende de waarborg van rechten van werknemers van de bedrijfstak gas en elektriciteit in dienst op 31 december 2001 van toepassing is.

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui ressortissent à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité et aux travailleurs barémisés auxquels s'applique la convention collective de travail du 4 décembre 2003 relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001.

Onder "werknemers" wordt verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werknemers.

Par "travailleurs" on entend : les travailleurs masculins et féminins.

Hoofdstuk 2 - Geldigheidsduur

Chapitre 2 - Durée de validité

Art. 2. Behoudens uitdrukkelijk tegenstrijdig be- ding in de bepalingen van deze collectieve arbeids- overeenkomst wordt ze gesloten voor een onbe- paalde duur en heeft zij uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Art. 2. Sauf disposition contraire expresse dans les dispositions de la présente convention collective de travail elle est conclue pour une durée indétermi- née et elle produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

NEERLEGGING-DEPOT	REGISTR. ENRECHT.	
10-03-2004	15-04-2004	NR. N°

70.730 / 60326

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan, **mits** het naleven van een **opzegtermijn** van 6 maanden, door één van de ondertekenende partijen, geheel of gedeeltelijk, worden opgezegd bij aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf.

Hoofdstuk 3 - Koopkracht

Verhoging van de spilwedde

Art. 4. De spilwedde, wordt verhoogd met 1 **pct.** op 1 april 2004.

De verhoging heeft betrekking op de volgende soorten contracten: arbeidsovereenkomsten van onbepaalde duur, startbaanovereenkomsten/overeenkomsten voor eerstewerkervaring, arbeidsovereenkomsten voor een welbepaald werk, studentenovereenkomsten arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur, behalve "vormingsovereenkomsten" en "risicogroepen".

De verhoging heeft betrekking op de aanvullingen die worden toegekend aan **werknemers** waarvan de arbeidsovereenkomst geschorst is wegens ziekte of ongeval en die zich in het eerste of tweede **jaar** van de inkomensgarantie bevinden.

In **geval** van schorsing van de arbeidsovereenkomst, voor een andere reden dan ziekte en ongeval, betreft deze verhoging het **loon** op het **ogenblik** van de werkhervatting en/of het pensioen indien deze onmiddellijk **volgt** op de schorsingsperiode.

De verhoging heeft geen betrekking op de aanvullingen die toegekend worden aan werknemers die zich in stelsels van vervroegde uitstap en vertrek "einde loopbaan" bevinden.

Art. 3. La présente convention collective de travail peut être dénoncée, en tout ou en partie, par l'une des parties, moyennant le respect d'un délai de préavis de 6 mois, par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité.

Chapitre 3 - Pouvoir d'achat

Augmentation du salaire pivot

Art. 4. Le salaire pivot est augmenté de 1 **p.c.** le 1^{er} avril 2004.

L'augmentation porte sur les types de contrats suivants : contrats de travail à durée indéterminée, conventions premier emploi/première expérience professionnelle, contrats de travail pour un travail nettement défini, contrats d'étudiant, contrats de travail à durée déterminée, sauf "contrats de formation" et "groupes à risque".

L'augmentation porte sur les compléments octroyés aux travailleurs en suspension de contrat de travail pour maladie et accident se trouvant en première ou deuxième année de garantie de ressources.

En cas de suspension de contrat de travail, autre que pour maladie et accident, cette augmentation porte sur le salaire à la reprise du travail et/ou sur la pension si celle-ci suit immédiatement la période de suspension.

L'augmentation ne porte pas sur les compléments octroyés aux travailleurs se trouvant en régimes de départs anticipés et de départ "fin de carrière".

De verhoging heeft geen betrekking op de wedde-coëfficiënt **zoals** gedefinieerd in artikel 3, 2, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 1995, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de progressieve afbouw van de **looncoëfficiënt** voor **werknemers** die niet **meer** in een stelsel van volcontinuarbeid worden tewerkgesteld.

In overeenstemming met artikel 16, b, 1° en 2° en artikel 29, III, c, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 **maart** 1989, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende het geldelijk statuut van de werknemers in de gas- en elektriciteitssector en met artikel 3, 1, d, van de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 1995 worden de opslorpbare **delta's** met deze verhoging **verminderd**.

Premie

Art. 5. Vanaf 2004 wordt in februari een jaarlijkse premie toegekend van 805,00 EUR aan index 100.

Deze premie **omvat** de samenvoeging van de maandelijkse toelage, de vorst- en productiviteitspremie, verhoogd met 32,68 EUR aan index 100.

Hierop wordt vakantiegeld betaald.

De pensioenformule wordt hiermede aangepast waardoor het aanvullend pensioen verbetert.

Deze bepaling **geldt** eveneens voor de personeelsleden die na prestaties in continudienst vroegd op uitstap gaan.

Deze premie heeft geen **enkel** negatief gevolg op de berekening van de **jubilarispremie** en **verschillende** mogelijke vertrekregimes.

De premie wordt toegekend aan werknemers in actieve dienst op 1 februari van het jaar.

L'augmentation ne porte pas sur le coefficient salarial prévu à l'article 3, 2, de la convention collective de travail du 29 juin 1995, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la réduction progressive du coefficient salarial pour les travailleurs qui ne sont plus occupés dans un régime de travail en continu.

Conformément à l'article 16, b, 1° et 2°, et à l'article 29, III, c, de la convention collective de travail du 2 mars 1989, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative au statut pécuniaire des travailleurs de l'industrie du gaz et de l'électricité, et à l'article 3, 1, d, de la convention collective de travail du 29 juin 1995 précitée, les deltas résorbables sont réduits de cette augmentation.

Prime

Art. 5. A partir de 2004, une prime annuelle de 805,00 EUR à l'index 100 est attribuée en février.

Cette prime comprend la somme de l'allocation mensuelle, de la prime de gel et de productivité, majorée de 32,68 EUR à l'index 100.

Un pécule de vacances est payé sur cette prime.

La formule de pension est adaptée en conséquence, ce qui donne une amélioration de la pension complémentaire.

Cette disposition est également d'application pour le personnel en départ anticipé et qui prestait en service continu.

Cette prime n'a aucun effet négatif sur le calcul de la prime jubilaire ni les éventuelles formules de départ.

La prime est octroyée aux travailleurs en service actif au 1^{er} février de l'année.

De **premie** wordt ook toegekend aan werknemers waarvan de overeenkomst geschorst is wegens ziekte of ongeval en die van waarborg van inkom-**men** genieten. In het 2^e jaar van waarborg van inkom-**men** bedraagt ze 75 pct.

Voor de werknemers die **uitreden**, met pensioen, vervroegde uitstap, vertrek "einde loopbaan", tijds-krediet of bij overlijden in januari, wordt de premie tot beloop van 11/12^e toegekend.

In het **geval** van een contract voor deeltijdse arbeid wordt de premie toegekend volgens de **coëfficiënt** van de deeltijdse arbeid.

De premie wordt daadwerkelijk met het **loon** van februari uitbetaald.

De premie **maakt deel** uit van de berekeningsbasis:

- voor het dubbel vakantiegeld tijdens en op het einde van de overeenkomst;
- voor het pensioen en de volgens de pensioenformule berekende stelsels van vervroegde uitstap.

Aangezien de samenvoeging van de maandelijkse uitkering, de vorstpremie en de productiviteitspremie de berekeningsbasis van de **jubilarispremie** en de eenmalige sociale uitkering niet wijzigt, worden de formules van deze premies in de ondernemingen aangepast.

Maaltijdcheques

Art. 6. Met ingang van 1 oktober 2003, bedraagt voor **elk** personeelslid, **zowel** met een arbeidsovereenkomst van bepaalde **als** onbepaalde duur, de faciale waarde van een maaltijdcheque 6 EUR.

Deze bepaling **geldt** eveneens voor de uitzendkrachten.

De tegemoetkoming van de werkgever wordt vastgesteld op 4,91 EUR terwijl deze van de werknemer een bedrag van 1,09 EUR bedraagt.

La prime est toutefois accordée aux travailleurs en suspension de contrat pour maladie et accident se trouvant en garantie de ressources. Dans le cadre de la 2^e année de garantie de ressources, elle est de 75 p.c.

Pour le travailleur sortant, en pension, en régime de départ anticipé et de départ "fin de carrière", en crédit-temps ou décédé en janvier, la prime est octroyée à concurrence de 11/12^e.

Dans le cas de contrat de travail à temps partiel la prime est octroyée selon le coefficient de temps partiel.

La prime est payée effectivement avec le salaire de février.

La prime fait partie de la base de calcul:

- du double pécule de vacances en cours de contrat et en fin de contrat;
- de la pension et des régimes de départ anticipés calculés sur la formule pension.

La fusion de l'allocation mensuelle, de la prime de gel et de la prime de productivité ne modifiant pas la base de calcul de la prime jubilaire et l'allocation sociale unique, les formules de ces primes sont adaptées dans les entreprises.

Chèques-repas

Art. 6. A partir du 1^{er} janvier 2003, la valeur faciale du chèque-repas pour tous les travailleurs, qu'ils soient sous contrat à durée déterminée ou indéterminée, s'élève à 6 EUR.

Cette disposition s'applique également aux intérimaires.

L'intervention de l'employeur est établie à 4,91 EUR, tandis que celle du travailleur est de 1,09 EUR.

Bij eventuele **regularisaties** wordt rekening gehouden worden met de faciale waarde van 5,58 EUR, respectievelijk 4,46 EUR - **afrekening** 3^e kwartaal 2003.

Bij eventuele regularisaties ten gevolge van een laattijdige toepassing, bepalen de ondernemingen hoe de vergoeding gebeurt; deze vergoeding **moet** hetzelfde "netto" resultaat bereiken.

De netto regularisatie per **maaltijdcheque** is samengesteld uit het verschil in faciale waarde tussen het oude bedrag en het nieuwe, **vermeerderd** met 0,03 EUR vermindering van de persoonlijke bijdrage.

Voor de **werknemers** met een contract van bepaalde duur gebeurt de berekening **als volgt**:

$$6,00 \text{ EUR} - 4,46 \text{ EUR} + 0,03 \text{ EUR} = 1,57 \text{ EUR}$$

Voor de werknemers met een contract van onbepaalde duur gebeurt de berekening als volgt:

$$6,00 \text{ EUR} - 5,58 \text{ EUR} + 0,03 \text{ EUR} = 0,45 \text{ EUR}$$

Zoals voor een maaltijdcheque van het totale bedrag, wordt een maaltijdcheque, of het netto resultaat, met de aanvullende waarde toegekend per prestatie van 7,6 uren.

Hoofdstuk 4 - Tewerkstelling

Algemeenheden

Art. 7. De werkgelegenheid en de tewerkstelling behoren **tot** de bevoegdheid van de **ondernemingsraden**.

En cas de régularisations éventuelles, il est tenu compte de la valeur faciale de 5,58 EUR, respectivement respectivement 4,46 EUR - décompte 3^{ème} trimestre 2003.

Les entreprises déterminent comment effectuer la compensation en cas de régularisations éventuelles dues à la mise en œuvre tardive; cette compensation doit atteindre le même résultat "net".

La régularisation nette par **chèque-repas** est composée de la différence de valeur faciale entre l'ancien et le nouveau montant augmentée de 0,03 EUR de diminution de participation personnelle.

Pour les travailleurs sous contrat à durée déterminée le calcul se fait comme suit:

$$6,00 \text{ EUR} - 4,46 \text{ EUR} + 0,03 \text{ EUR} = 1,57 \text{ EUR}$$

Pour les travailleurs sous contrat à durée indéterminée le calcul se fait comme suit:

$$6,00 \text{ EUR} - 5,58 \text{ EUR} + 0,03 \text{ EUR} = 0,45 \text{ EUR}$$

Comme pour un chèque-repas du montant total, un chèque-repas, ou le résultat net, de la valeur complémentaire est octroyé par prestation de 7,6 heures.

Chapitre 4 - Emploi

Généralités

Art. 7. L'emploi et les embauches relèvent de la compétence des conseils d'entreprise.

In het raam van de werkgelegenheid en de tewerkstelling, verbindt de werkgeversorganisatie zich ertoe over te gaan tot bijkomende of aanvullende aanwervingen die, onder andere, zouden kunnen dienen als compensatie voor de toepassing van de sectorale conventionele bepalingen betreffende stelsels van uitstapregelingen zoals bedoeld in hoofdstuk 9 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Risicogroepen

Art. 8. Er wordt een collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de risicogroepen gesloten van bepaalde duur van 1 jaar.

Om het maximaal succes hiervan te bevorderen, bekijkt de "Tewerkstellingscel" de criteria past ze opnieuw, aan en ontwikkeld andere initiatieven.

Indien op het einde van het jaar uitzonderlijk het budget van 0,10 pct. van de loonmassa niet volledig zou zijn opgebruikt voor de tewerkstelling van de risicogroepen, wordt het saldo gestort aan de vzw "Fonds voor Aanvullende vergoedingen (FAV)".

Hoofdstuk 5 - Arbeidsorganisaties - Kwaliteit van het leven

Art. 9. Voor personeelsleden met belangrijke woon-werkverplaatsingen, qua tijd en/of afstand, tengevolge van een mutatie, is een afwisselende 4dagen/5dagen per week bespreekbaar in de ondernemingsraad onder welbepaalde voorwaarden, zoals bijvoorbeeld, dienstonoedwendigheden, arbeidsorganisatie voor de dienst.

De vraag tot invoering van een dergelijke arbeidstijdregeling gaat uit van het betrokken personeelslid. Zo nodig kan de syndicale afvaardiging tussenkomen voor de individuele toepassing van de principes, vastgelegd door de ondernemingsraad.

Dans le cadre de l'emploi et des embauches, l'organisation patronale s'engage à procéder à des embauches, complémentaires ou supplémentaires, qui pourront entre autres, servir de compensation à l'application des dispositions conventionnelles sectorielles en matière de régimes de départ anticipé tel que visé dans le chapitre 9 de la présente convention collective de travail.

Groupes à risque

Art. 8. Une convention collective de travail à durée déterminée d'un an, relative aux groupes à risque est conclue.

Pour atteindre en cette matière le résultat maximum, la « Cellule de l'Emploi » examine et adapte à nouveau les critères et développe d'autres initiatives.

Au cas où, exceptionnellement, à la fin de l'année, le budget de 0,10 p.c. de la masse salariale n'aurait pas été épuisé à des fins d'emploi des groupes à risques, le solde est versé à l'asbl "Fonds des Allocations Complémentaires (FAC)".

Chapitre 5 - Organisation du travail - Qualité de vie

Art. 9. Pour les membres du personnel effectuant d'importants déplacements domicile-lieu de travail, en ce qui concerne le temps et/ou la distance, en raison d'une mutation, une alternance de semaines de 4 jours/5 jours peut être examinée au sein du conseil d'entreprise sous certaines conditions bien définies, comme, par exemple, les nécessités du service ou l'organisation du travail au sein du service.

La demande d'introduction d'un tel règlement du temps de travail émane du membre du personnel concerné. Si nécessaire, la délégation syndicale pourra intervenir pour l'application individuelle des principes établis en conseil d'Entreprise.

De tewerkstelling in een afwisselende 4 dagen/5 dagen per week betreft de spreiding van de arbeidsprestaties over een aaneengesloten periode van 2 weken.

De bestaande **arbeidsovereenkomst** wordt, behoudens de **arbeidstijdregeling**, niet gewijzigd.

Hoofdstuk 6 - Arbeidsduurvermindering en aanpassing van de arbeidsorganisatie

Art. 10. Overwegende de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst **betreffende de loonnorm** wordt, gelet op de noodzaak van het bereiken van een consensus terzake binnen het paritair comité, de arbeidsduurvermindering en arbeidsorganisatie verschoven naar de besprekingen over de programmatieakkoord 2005-2006.

Hoofdstuk 7 - Uitstapregelingen

Art. 11. Vanaf 1 januari 2004 wordt voor het uitstapregime op 59 jaar, 57 jaar voor de werknemers in continudienst, een nieuwe formule toegepast die een gunstiger netto resultaat geeft.

De formule luidt als volgt:

maandelijks inkomen = $(K_t \times K_n \times T_l \times \text{index} \times 0,60)/12 + \text{tussenkost RVA (tijdscrediet)}$
waarbij:

K_t = loopbaancoëfficiënt

K_n = **coëfficiënt** voor pensioenanciënniteit

T_l = "base pension" van de laatste activiteitsmaand x 14 + statutaire premies

Onder "base pension" wordt verstaan : de wedde zoals voor de pensioenberekeningen

L'emploi en alternance de semaines de 4 jours/5 jours concerne la répartition des prestations de travail sur une période de 2 semaines consécutives.

Le contrat de travail existant, excepté le règlement du temps de travail, n'est pas modifié.

Chapitre 6 - Diminution du temps de travail et adaptation de l'organisation du travail

Art. 10. Considérant l'application de la présente convention collective de travail concernant la marge salariale, la réduction du temps de travail et l'organisation du travail sont déplacés aux négociations de l'accord de programmation 2005-2006, compte tenu de la nécessité d'obtenir un consensus à ce sujet au sein de la commission paritaire.

Chapitre 7 - Régimes de départ anticipé

Art. 11. A partir du 1^{er} janvier 2004, une nouvelle formule est appliquée au niveau du régime de départ anticipé à 59 ans, 57 ans pour le service continu, qui donne un résultat net plus avantageux.

La formule est libellée comme suit:

Revenu mensuel = $(K_t \times K_n \times T_l \times \text{index} \times 0,60)/12 + \text{intervention ONEM (crédit-temps)}$:
où:

K_t = coefficient de carrière

K_n = coefficient d'ancienneté de pension

T_l = "base pension" du dernier mois d'activité x 14 + primes statutaires

Par "base pension" on entend : le salaire utilisé pour les calculs de pension)

Deze formule is gebaseerd op de collectieve arbeidsovereenkomst 77bis van 19 december 2001, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 tot invoering van een stelsel, loopbaanvermindering en **vermindering** van arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 ter van 10 juli 2002.

Indien deze wetgeving wijzigingen ondergaat waardoor tegenover de vroegere formule, van vóór 1 januari 2004, het resultaat niet **meer** gunstiger is, wordt terug overgeschakeld naar de vroegere formule.

Het jaar van uitstap in uitstapregime **59 jaar**, 57 jaar voor de continuïteit, blijft meetellen voor de pensioenanviënteit voor het aanvullend pensioen.

Voor een werknemer die in zijn loopbaan reeds 5 jaren tijdskrediet, of loopbaanonderbreking, heeft opgenomen, is de formule van toepassing die is voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 1989, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende sociale programmatie 1989-1990.

De aanvraag tot vertrek **moet** minstens 3 maanden op voorhand bij de werkgever ingediend worden.

Indien de netto berekening, in functie van de gezinssamenstelling, een **minder** hoog resultaat geeft dan de formule voorzien in de **voormelde** collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 1989, betreffende de sociale programmatie 1989-1990, en op voorwaarde dat de mannelijke of vrouwelijke echtgenoot of mannelijke of vrouwelijke fiscale samenwonende het **bewijs** van de inkomsten **meedeelt**, wordt het bedrag van de aanvulling aangepast.

Tijdelijke uitstapmogelijkheid op 58 jaar

Cette formule est fondée sur la convention collective de travail 77bis du 19 décembre 2001 conclue au sein du Conseil national du travail, remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, modifiée par la convention collective de travail n° 77 ter du 10 juillet 2002.

Si cette législation subit des modifications faisant perdre au résultat son caractère plus avantageux par rapport à la formule antérieure, d'avant le 1^{er} janvier 2004, l'ancienne formule est reprise.

L'année de départ en régime de départ anticipé à 59 ans, 57 ans en service continu, continue à compter dans le cadre de l'ancienneté de pension de la pension complémentaire.

Pour un travailleur qui a déjà pris 5 ans de crédit-temps, ou pause carrière, dans sa carrière, la formule prévue dans la convention collective de travail du 19 janvier 1989, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité relative à la programmation sociale 1989-1990, s'applique.

La demande de départ doit être introduite auprès de l'employeur au moins trois mois à l'avance.

Si le calcul net, en fonction de la composition de la famille, donne un résultat moins élevé que la formule prévue dans la convention collective de travail du 19 janvier 1989, précitée, relative à la programmation sociale 1989-1990, et à la condition que le conjoint masculin ou féminin ou cohabitant fiscal masculin ou féminin communique la preuve de ses revenus, le montant du complément est adapté.

Possibilité temporaire de départ anticipé à 58 ans

Art. 12. De personeelsleden die 58 jaar worden in 2003-2005, geboren tussen 1 januari 1945 en 31 december 1947 kunnen beroep doen op de regeling tijdskrediet. De uiterste vertrekdatum is 31 december 2005.

Dit vertrek gebeurt:

- 6 maanden na de aanvraag voor personeelsleden in klas 9 of lager;
- 9 maanden na de aanvraag voor personeelsleden in klas 8 tot en met klas 5;
- 12 maanden na de aanvraag voor de personeelsleden in doorlopende dienst in de nucleaire sector;
- voor personeelsleden van klas 1 tot en met 4 is deze uitstap slechts mogelijk met akkoord van de hiërarchie. Dit vertrek gebeurt 12 maanden na de aanvraag.

Alle bovenvermelde termijnen kunnen worden ingekort met akkoord van de hiërarchie.

De werkgevers engageren zich om de uitstappen voor personeelsleden van klasse 1 tot 4 niet systematisch te weigeren en de mogelijkheid van weigering enkel te gebruiken voor de personeelsleden die over specifieke competenties beschikken die moeilijk overdraagbaar zijn aan andere personeelsleden of indien de overdracht van deze competenties meer tijd vraagt.

De "tewerkstellingscel" van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf volgt op in welke mate dit gerespecteerd wordt en onderneemt, indien nodig, acties.

Art. 13. In het raam van de uitstapregelingen, vertrek op 58 en 59 jaar, voorzien in de artikelen 11 en 12 zijn de wettelijke regels voor de cumulatie met een andere activiteit van toepassing. Indien de werknemer als gevolg van de cumulatie zijn wettelijke vergoeding verliest, blijft de onderneming de aanvulling betalen maar compenseert ze dit verlies niet.

Art. 12. Les membres du personnel atteignant l'âge de 58 ans en 2003-2005, nés entre le 1^{er} janvier 1945 et le 31 décembre 1947, peuvent avoir recours au régime de crédit-temps. La date limite de départ est le 31 décembre 2005.

Ce départ a lieu:

- 6 mois après la demande pour les membres du personnel en classe 9 ou inférieure;
- 9 mois après la demande pour les membres du personnel en classe 8 jusqu'à la classe 5;
- 12 mois après la demande pour les travailleurs en service continu dans le secteur nucléaire;
- pour les travailleurs de la classe 1 jusqu'à la classe 4 ce départ est seulement possible moyennant l'accord de la hiérarchie. Ce départ a lieu 12 mois après la demande.

Tous ces délais peuvent être raccourcis moyennant accord de la hiérarchie.

Les employeurs s'engagent à ne pas refuser systématiquement le départ pour les travailleurs de la classe 1 à 4 et de n'utiliser la possibilité de refus que pour les travailleurs qui disposent de compétences spécifiques qui sont difficilement transmissibles à d'autres membres du personnel ou dans l'hypothèse où la transmission de ces compétences demande plus de temps.

La cellule de l'emploi de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité suit dans quelle mesure cela est respecté et prend, si nécessaire, des actions.

Art. 13. Dans le cadre des régimes de départ, départs à 58 et 59 ans, prévus aux articles 11 et 12, les règles légales de cumul avec une autre activité sont d'application. Si à cause de ce cumul, le travailleur perd son indemnité légale, l'entreprise continue à payer le complément mais ne compense pas cette perte.

De aanvullende vergoeding wordt betaald via het "Fonds voor Aanvullende Vergoedingen (FAV)".

De rechten op aanvullend pensioen worden, ongeacht het stelsel, gedekt tijdens de **periode** van het tijdskrediet **zoals** tijdens een activiteitsperiode. De persoonlijke **bijdragen** worden desgevallend afgetrokken van het kapitaal.

De rechten op tussenkomsten gezondheidszorgen, hospitalisatieverzekering, op "voorkeurstarieven gas en elektriciteit" en verzekering overlijden **alle** oorzaken zijn gedekt **tijdens de periode** van het tijdskrediet zoals tijdens een activiteitsperiode.

Hoofdstuk 8 - Gezondheidszorgen

Uitbreiding van de definitie "begunstigenden"

Art. 14. Vanaf 1 januari 2004 :

a) voor de ambulante zorgen :

- wordt de samenwonende partner die beantwoordt aan de definitie voorzien in de polis "Elgabel", beschouwd **als** begunstigde voor zover zijn **professionele** inkomsten het plafond, zoals voorzien in de ziektekostenverzekering, **niet** overschrijden;
- worden kinderen van werknemers die gescheiden zijn en op wie de wetgeving betreffende kinderbijslag of gehandicapten bijslag van toepassing is, als begunstigde beschouwd indien een vonnis van co-ouderschap wordt voorgelegd.

Onder "vonnis van co-ouderschap" wordt verstaan: **elk** vonnis sensu stricto geveld in toepassing van de wet van 13 april 1995 betreffende de gezamenlijke uitoefening van het ouderlijk gezag, **elke** beslissing genomen door een vrederechter, elk akkoord bekrachtigd door de vrederechter, een notaris of de advocaten van de twee ouders.

L'indemnité complémentaire est payée par le biais du "Fonds des Allocations Complémentaires (FAQ)".

Les droits à la pension complémentaire sont, quel qu'en soit le régime, couverts pendant la période de crédit-temps comme une période d'activité. Les cotisations personnelles sont, le cas échéant, déduites du capital.

Les droits aux interventions soins de santé, assurance hospitalisation de base, aux « tarifs préférentiels gaz et électricité » et assurance décès toute cause sont couverts pendant la période de crédit-temps comme une période d'activité

Chapitre 8 - Soins de santé

Extension de la définition "bénéficiaires"

Art. 14. A partir du 1^{er} janvier 2004:

a) pour les soins ambulatoires:

- le partenaire cohabitant répondant à la définition prévue dans la police Elgabel, sera considéré comme bénéficiaire pour autant que ses revenus professionnels ne dépassent pas le plafond prévu dans l'assurance soins de santé.
- les enfants de travailleurs divorcés auxquels la législation en matière d'allocations familiales ou de handicapés est d'application, seront également considérés comme ayants-droit pour autant qu'un jugement de coparenté soit produit.

On entend par "jugement de coparenté": tout jugement sensu stricto rendu en application de la loi du 13 avril 1995 relative à l'exercice conjoint de l'autorité parentale, toute décision prise par un juge de paix, tout accord entériné par le juge de paix, un notaire ou les avocats des deux parents.

Onder "gescheiden" werknemer wordt verstaan: elke gerechtelijke scheiding die erkend is door een rechtbank van 1^e aanleg of door de vrederechter in het raam van de voorlopige maatregelen zoals bepaald in artikel 374 van het burgerlijk wetboek.

Par travailleur "divorcé" on entend: toute séparation judiciaire reconnue par un tribunal de 1^e instance ou par le juge de paix dans le cadre des mesures provisoires prévues par l'article 374 du code civil.

b) Voor de polis hospitalisatie:

- momenteel de **samenwonende** partners kunnen **enkel, mits** het betalen van een persoonlijke bijdrage, genieten van een hospitalisatiepolis van de niet-actieven. Mits de samenwonende partner beantwoordt aan de **definitie**, voorzien in de polis "Elgabel", wordt deze eveneens beschouwd **als** begunstigde van de basispolis actieven en dient derhalve geen persoonlijke bijdrage **meer** betaald te worden.
- worden kinderen van **werknemers** die gescheiden zijn en op wie de wetgeving betreffende kinderbijslag of gehandicapten bijslag van toepassing is, als begunstigde beschouwd indien een vonnis van co-ouderschap wordt voorgelegd.

b) Pour la police hospitalisation:

- actuellement, les partenaires cohabitants ne peuvent bénéficier de la police hospitalisation des non actifs que moyennant le paiement d'une cotisation personnelle. Pour autant que le partenaire cohabitant corresponde à la définition prévue dans la police Elgabel, il peut également être considéré comme bénéficiaire de la police de base des actifs sans qu'une cotisation personnelle ne doive être payée.
- les enfants de travailleurs divorcés auxquels la législation en matière d'allocations familiales ou de handicapés est d'application, seront également considérés comme ayants-droit pour autant qu'un jugement de coparenté soit produit.

Onder "vonnis van co-ouderschap" wordt verstaan: **elk** vonnis sensu stricto geveld in toepassing van de wet van 13 april 1995 betreffende de gezamenlijke uitoefening van het ouderlijk gezag, elke beslissing genomen door een vrederechter, elk akkoord bekrachtigd door de vrederechter, een notaris of de advocaten van de twee ouders.

On entend par "jugement de coparenté": tout jugement sensu stricto rendu en application de la loi du 13 avril 1995 relative à l'exercice conjoint de l'autorité parentale, toute décision prise par un juge de paix, tout accord entériné par le juge de paix, un notaire ou les avocats des deux parents.

Vereenvoudiging van de **procedure** betreffende de terugbetalingen van farmaceutische kosten

Simplification de la procédure relative aux remboursements de frais pharmaceutiques

Art. 15. Voor de kosten opgelopen vanaf 1 januari 2004, wordt telkens een terugbetaling voorzien van 99 pct. indien het formulier ad hoc, momenteel formulier 704, wordt opgestuurd naar de verzekeraar.

Art. 15. Pour les frais encourus à partir du 1^{er} janvier 2004, une intervention de 99 p.c. est prévue lors de l'envoi du document ad hoc, en ce moment le formulaire 704, à l'assureur

Hoofdstuk 9 - Vorming

Chapitre 9 - Formation

Art. 16. Zoals voorzien in het interprofessioneel akkoord 2003-2004 van brengen de ondernemingen van de bedrijfstak de inspanningen voor permanente vorming tegen eind 2004 minstens op het niveau van 1,9 pct. van de loonkosten.

Art. 16. Comme prévu dans l'accord interprofessionnel 2003-2004, les entreprises du secteur portent les efforts en matière de formation permanente à un niveau d'au moins 1,9 p.c. de la masse salariale d'ici fin 2004.

De opvolging van deze inspanningen gebeurt in de "Tewerkstellingscel" van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf.

Le suivi de ces efforts est effectué en « Cellule de l'emploi » de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité.

Een duidelijke definitie van wat onder het begrip "vorming" verstaan wordt, wordt vastgelegd in de "Tewerkstellingscel" van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf.

Une définition précise de ce qu'on entend par la notion de "formation", est établie en « Cellule de l'emploi » de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité.

Hoofdstuk 10 - Niet actieven

Chapitre 10 - Non actifs

Art. 17. Per niet-actieve wordt met ingang vanaf 2004, 32,68 EUR in het lokaal sociaal fonds gestort.

Art. 17. A partir de 2004, un montant de 32,68 EUR par non actif est versé dans le fonds social local;

Het lokaal sociaal fonds beslist over de bestemming ervan.

Le fonds social local en détermine la destination.

Met "niet actieven" worden bedoeld:

Par "non actifs" on entend :

- de gepensioneerden;
- de werknemers in stelsels van vervroegd vertrek "einde loopbaan";
- de werknemers waarvan de overeenkomst geschorst is wegens ziekte of ongeval en die zich in het 2^e jaar van de inkomensgarantie of in invaliditeit bevinden;
- de weduwen, weduwnaars en wezen.

- les retraités;
- les travailleurs en régimes anticipés de fin de carrière;
- les travailleurs en suspension de contrat pour cause de maladie ou accident se trouvant en 2^e année de garantie de ressource ou en invalidité;
- Les veuves, veufs, orphelines et orphelins.

De sociale fondsen waken erover dit bedrag te gebruiken voor de gepensioneerden, invaliden, weduwen, weduwnaars, wezen en gewezen werknemers in stelsels van vervroegd vertrek "einde loopbaan", **men** kan bijvoorbeeld de franchise laten vallen of de franchise van de verzekeringen voor "ambulante zorgen" en "hospitalisatie" vermindere.

Les fonds sociaux veillent à utiliser ce montant pour les pensionnés, invalides, veufs, veuves, orphelins, orphelines et anciens travailleurs partis en régimes anticipés de fin de carrière, par exemple, on peut laisser tomber ou réduire la franchise des assurances "soins ambulatoires" ou "hospitalisation".

Hoofdstuk 11 - Korting op de **prijs** van de televisiedistributie

Chapitre 11 - Réduction sur le prix de la télédistribution

Art. 18. De levering van televisiedistributiesignalen wordt niet meer beschouwd als een product van de ondernemingen van de bedrijfstak.

Art. 18. La fourniture de signaux de **teledistributie** n'est plus considérée comme un produit des entreprises de la branche d'activité.

Derhalve vervalt de korting op de televisiedistributiesignalen, toegekend aan de personeelsleden en niet-actieven, vanaf 1 januari 2004.

Par conséquent, la réduction sur la fourniture des signaux de télédistribution octroyée aux membres du personnel et non actifs est supprimée à partir du 1^{er} janvier 2004.

Hoofdstuk 12 - Syndicale **premie**

Chapitre 12 - Prime syndicale

Art. 19. Voor de jaren 2003-2004 wordt, voor de actieve personeelsleden, de syndicale premie van 86,76 EUR gebracht op 120 EUR.

Art. 19. Pour les années 2003-2004 la prime syndicale pour les membres du personnel actifs est portée de 86,76 EUR à 120 EUR.

Voor het bepalen van het aantal syndicale **mandaten**, wordt **enkel** rekening gehouden met de personeelsleden die nog in actieve dienst zijn op basis van het personeelsbestand op 31 **maart** volgend op de referteperiode overgemaakt door de werkgever.

Pour la détermination du nombre de mandats syndicaux, il est uniquement tenu compte des membres du personnel encore en service actif, sur la base des effectifs au 31 mars suivant la période de référence communiquée par l'employeur.

Hoofdstuk 13 - Principes van vergrendeling

Chapitre 13 - Principes de verrouillage

Art. 20. De artikelen in deze collectieve arbeidsovereenkomst die een wijziging aanbrengen aan de voormelde collectieve **arbeidsovereenkomst** van 4 december 2003 betreffende de waarborg van rechten van de **werknemers** van de bedrijfstak **elektriciteit en gas** en zijn bijlagen, vervangen deze automatisch.

Art. 20. Les articles de la présente convention collective de travail qui apportent un changement à la convention collective de travail du 4 décembre 2003 relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz et ses annexes, précitée, les remplacent automatiquement.

Hoofdstuk 14 - Sociale vrede

Art. 21. De ondertekenende partijen bevestigen de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 november 1993, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de sociale vrede, syndicale premie en syndicaal vormingsfonds, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 6 oktober 1999, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 3 december 1999.

Chapitre 14 - Paix sociale

Art. 21. Les parties signataires confirment la convention collective de travail du 17 novembre 1993, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, concernant la paix sociale, prime syndicale et fonds de formation syndicale, rendue obligatoire par arrêté royal du 6 octobre 1999, publié au Moniteur belge du 3 décembre 1999.

Hoofdstuk 15 - Bijzondere bepaling

Art. 22. Deze collectieve arbeidsovereenkomst trekt de collectieve arbeidsovereenkomsten in van 30 oktober 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de sociale programmatie voor de personeelsleden voor wie de waarborg collectieve arbeidsovereenkomst van 4 december 2003 van toepassing is en deze van 4 december 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de interpretatie van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 oktober 2003 betreffende de sociale programmatie voor de personeelsleden voor wie de waarborg collectieve arbeidsovereenkomst van 4 december 2003 van toepassing is.

Chapitre 15 - Disposition particulière

Art. 22. La présente convention collective de travail rapporte les conventions collectives de travail des 30 octobre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la programmation sociale pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail de garantie du 4 décembre 2003 et celle du 4 décembre 2003 conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à l'interprétation de la convention collective de travail du 30 octobre 2003 la programmation sociale pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail de garantie du 4 décembre 2003.